

PROTOKOLL

zur Festlegung einiger infolge des Beitritts neuer Mitgliedstaaten zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft notwendiger Bestimmungen zum Abkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Arabischen Republik Ägypten

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

einerseits,

DIE REGIERUNG DER ARABISCHEN REPUBLIK ÄGYPTEN

andererseits,

HABEN BESCHLOSSEN, im gegenseitigen Einvernehmen die Übergangsmaßnahmen und die Anpassungen des am achtzehnten Dezember neunzehnhundertzweiundsiebzig in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Arabischen Republik Ägypten festzulegen, die infolge des Beitritts des Königreichs Dänemark, Irlands und des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft notwendig sind; sie haben zu diesem Zweck als Bevollmächtigte ernannt:

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN:

Herrn W. K. N. SCHMELZER,

Amtierender Präsident des Rates der Europäischen Gemeinschaften,
Minister für Auswärtige Angelegenheiten der Niederlande;

Herrn Sicco L. MANSHOLT,

Präsident der Kommission der Europäischen Gemeinschaften;

DIE REGIERUNG DER ARABISCHEN REPUBLIK ÄGYPTEN:

Herrn Mohamed Abdallah MERZIBAN,

Vizepremierminister und Minister für Wirtschaft und Außenhandel;

DIESE sind nach Austausch ihrer als gut und gehörig befundenen Vollmachten

WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

TITEL I

Artikel 2

Anpassungsmaßnahmen

Artikel 1

Der im Anhang wiedergegebene dänische und englische Wortlaut des Abkommens, der Erklärungen im Anhang zur Schlußakte und des Briefwechsels dazu ist gleichermaßen verbindlich wie die Urschriften.

(1) Die Jahresmengen der zugunsten der Arabischen Republik Ägypten in den Artikeln 3 und 4 des Anhangs I zum Abkommen vorgesehenen Zollkontingente werden wie folgt erhöht:

Raffinierte Erdölerzeugnisse im Sinne von Artikel 3	360 000 Tonnen
Andere Gewebe aus Baumwolle im Sinne von Artikel 4	3 250 Tonnen

(2) Die in Artikel 9 Absatz 2 des Anhangs I zum Abkommen und in dem Briefwechsel betreffend die Durchführung desselben Artikels genannte Jahresmenge wird auf 32 000 Tonnen erhöht.

TITEL II

Übergangsmaßnahmen

Artikel 3

(1) Die neuen Mitgliedstaaten nehmen gegenüber der Arabischen Republik Ägypten die in den Artikeln 1, 2, 3, 4, 6, 7 und 8 des Anhangs I zum Abkommen vorgesehenen Zollsenkungen in der Höhe und nach dem Zeitplan vor, die in den genannten Artikeln festgelegt sind. Die sich aus diesen Senkungen ergebenden Zölle dürfen jedoch keinesfalls niedriger sein als die von den neuen Mitgliedstaaten gegenüber der Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung erhobenen Zölle.

(2) Die Zollsätze, auf deren Grundlage die neuen Mitgliedstaaten die Senkungen gemäß Absatz 1 gegenüber der Arabischen Republik Ägypten vornehmen, sind diejenigen, die sie jeweils gegenüber dritten Ländern anwenden.

(3) Könnte die Anwendung von Absatz 1 zu Zollbewegungen führen, die vorübergehend von der Angleichung an den endgültigen Zollsatz abweichen, so können die neuen Mitgliedstaaten abweichend von Absatz 1 ihre Zollsätze so lange aufrechterhalten, bis diese bei einer späteren Angleichung erreicht sind, oder gegebenenfalls den sich aus einer späteren Angleichung ergebenden Zollsatz anwenden, sobald bei dieser Angleichung ihre Zollsätze erreicht oder überschritten sind.

(4) Soweit nicht die Gemeinschaft den Artikel 39 Absatz 5 der dem Beitrittsvertrag beigefügten Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge anwendet, wird Absatz 1 hinsichtlich der spezifischen Zölle oder des spezifischen Anteils der gemischten Zölle der Zollltarife Irlands und des Vereinigten Königreichs unter Abrundung bzw. Auf- und Abrundung auf die vierte Dezimalstelle angewandt.

Artikel 4

Falls die neuen Mitgliedstaaten für die in Anhang I des Abkommens genannten Erzeugnisse Zölle erheben, die Schutz- und Finanzanteile umfassen, werden nur die Schutzanteile dieser Zölle im Sinne von Artikel 38 der Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge an die in diesem Anhang

festgesetzten Präferenzsätze angeglichen und gemäß Artikel 3 Absätze 1 und 2 gesenkt.

Artikel 5

Die in den Artikeln 3 und 4 des Anhangs I zum Abkommen vorgesehenen und durch Artikel 2 dieses Protokolls geänderten Zollkontingente werden wie folgt aufgeteilt:

- *Raffinierte Erdölerzeugnisse* (im Sinne von Artikel 3)
 - für die Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung 200 000 Tonnen,
 - für Dänemark 5 000 Tonnen,
 - für Irland 5 000 Tonnen,
 - für das Vereinigte Königreich 150 000 Tonnen.
- *Andere Gewebe aus Baumwolle* (im Sinne von Artikel 4)
 - für die Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung 2 500 Tonnen,
 - für Dänemark 90 Tonnen,
 - für Irland 10 Tonnen,
 - für das Vereinigte Königreich 650 Tonnen.

Artikel 6

(1) Der Mindestpreis im Sinne von Artikel 6 Absatz 2 des Anhangs I zum Abkommen wird in den neuen Mitgliedstaaten unter Berücksichtigung der Inzidenz der Zölle berechnet, die diese Mitgliedstaaten jeweils gegenüber dritten Ländern anwenden.

(2) Die Abschöpfung, auf deren Grundlage die neuen Mitgliedstaaten die in Artikel 9 des Anhangs I zum Abkommen vorgesehene Senkung vornehmen, ist die Abschöpfung, die sie jeweils gegenüber dritten Ländern anwenden.

Artikel 7

Die Regelung, die die neuen Mitgliedstaaten gemäß Artikel 5 des Anhangs I zum Abkommen gegenüber der Arabischen Republik Ägypten anwenden, darf auf keinen Fall günstiger sein als die Regelung, die sie gegenüber der Gemeinschaft in ihrer ursprünglichen Zusammensetzung anwenden.

Artikel 8

Die Arabische Republik Ägypten verringert gegenüber den neuen Mitgliedstaaten den Abstand zwi-

schen denjenigen Zöllen und Abgaben gleicher Wirkung, die sie gegenüber dritten Ländern anwendet, und denjenigen, die sie gemäß Artikel 1 des Anhangs II zum Abkommen gegenüber der Gemeinschaft anwendet, wie folgt:

— ab Inkrafttreten des Abkommens	20 %,
— ab 1. Januar 1974	40 %,
— ab 1. Januar 1975	100 %.

Artikel 9

(1) Bis zum 1. Januar 1975 ist für die Anwendung von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) des Protokolls über die Begriffsbestimmung für „Erzeugnisse mit Ursprung in ...“ oder „Ursprungserzeugnisse“ sowie über die Methoden der Zusammenarbeit der Verwaltungen die Voraussetzung ausreichender Be- oder Verarbeitung im Sinne von Artikel 3 des vorgenannten Protokolls nur für Erzeugnisse nicht erforderlich, die gemäß dem genannten Protokoll ihren Ursprung in der Arabischen Republik Ägypten oder in den Mitgliedstaaten haben und in der Arabischen Republik Ägypten bei der Ausfuhr die gleiche Behandlung wie die Waren, die vollständig in dem Mitgliedstaat hergestellt worden sind, in dem die Erzeugnisse gewonnen werden, oder eine günstigere Behandlung genießen.

(2) Im gleichen Zeitraum ist diese Voraussetzung für die Anwendung von Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des genannten Protokolls nur für Erzeugnisse nicht erforderlich, die gemäß dem genannten Protokoll ihren Ursprung in dem Bestimmungs-Mitgliedstaat oder in den anderen Mitgliedstaaten haben und in dem Bestimmungs-Mitgliedstaat die gleiche Behandlung wie die vollständig in der Arabischen Republik Ägypten hergestellten Erzeugnisse oder eine günstigere Behandlung genießen.

(3) Die Anpassungen des Protokolls über die Begriffsbestimmung für „Erzeugnisse mit Ursprung in ...“ oder „Ursprungserzeugnisse“ sowie über die Methoden der Zusammenarbeit der Verwaltungen sind im Anhang zu dem vorliegenden Protokoll aufgeführt.

(4) Bezüglich der Änderung der vorstehenden Bestimmungen können Konsultationen innerhalb der Gemischten Kommission stattfinden.

TITEL III

Schlußbestimmungen

Artikel 10

Dieses Protokoll ist Bestandteil des Abkommens zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Arabischen Republik Ägypten.

Artikel 11

Dieses Protokoll tritt am ersten Tag des Monats nach dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien einander den Abschluß der hierfür erforderlichen Verfahren mitgeteilt haben.

Artikel 12

Dieses Protokoll ist in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, französischer, italienischer, niederländischer und arabischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

واشباتا لذلك وقع المفوضون اسفل هذا البروتوكول .

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderdtweeënzeventig.

حرر في بروكسيل في التاسع عشر ديسمبر سنة الف وتسعمائة واثنين وسبعين •

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

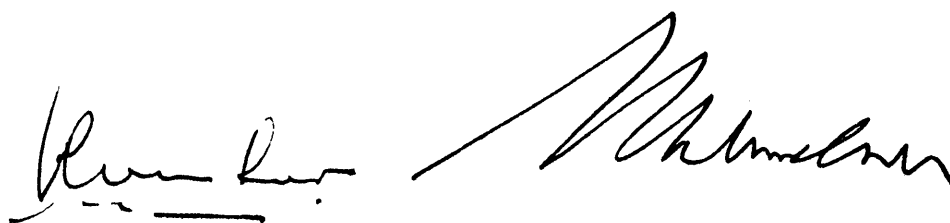
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen

عن مجلس المجموعات الأوروبية



Med det forbehold, at Det europæiske økonomiske Fællesskab først vil være endeligt forpligtet, efter at det er blevet meddelt den anden kontraherende part, at de fremgangsmåder, der er forskrevet i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab er gennemført.

Mit dem Vorbehalt, daß für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft erst dann endgültig eine Verpflichtung besteht, wenn sie der anderen Vertragspartei notifiziert hat, daß die durch den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vorgeschriebenen Verfahren abgeschlossen sind.

Provided that the European Economic Community will only be finally committed after notifying the other Contracting Party of the completion of the procedures required by the Treaty establishing the European Economic Community.

Sous réserve que la Communauté économique européenne ne sera définitivement engagée qu'après notification à l'autre partie contractante de l'accomplissement des procédures requises par le traité instituant la Communauté économique européenne.

Con la riserva che la Comunità economica europea sarà definitivamente impegnata solo dopo notifica all'altra parte contraente dell'espletamento delle procedure richieste dal trattato che istituisce la Comunità economica europea.

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap slechts definitief zal zijn gebonden na kennisgeving aan de andere Partij bij de Overeenkomst van de voltooiing van de procedures die noodzakelijk zijn uit hoofde van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

مع التحفظ بأن يصبح المجلس الاقتصادي الأوروبي ملتزماً نهائياً إلا بعد إخطاره الطرف المتعاقد الآخر باتمام الإجراءات المطلوبة بمقتضى المعاهدة المنشئة للمجموعة الاقتصادية الأوروبية .

For regeringene for Den arabiske republik Ægypten

Im Namen der Regierung der Arabischen Republik Ägypten

For the Government of the Arab Republic of Egypt

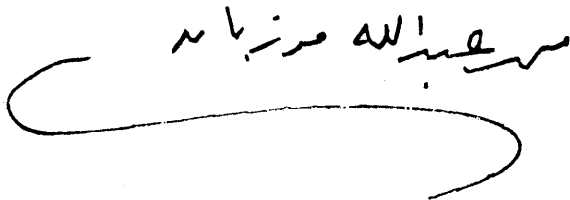
Pour le gouvernement de la république arabe d'Égypte

Per il governo della Repubblica araba d'Egitto

Voor de Regering van de Arabische Republiek Egypte

عن حكومة جمهورية مصر العربية

محمد عبد الله منباج



ANHANG

betreffend Artikel 9 Absatz 3

Der Abschnitt I „Waren, für die eine Warenverkehrsbescheinigung A.ET.1 ausgestellt werden kann“ auf der Rückseite der Bescheinigung und der Abschnitt „Waren, für die ein Formblatt A.ET.2 ausgefüllt werden kann“ auf der Rückseite des Teilstücks 2 des Formblatts werden durch folgenden Wortlaut ergänzt:

„Diese Bestimmungen gelten vorbehaltlich der in dem Protokoll zur Festlegung einiger Bestimmungen zum Abkommen aufgeführten Übergangsmaßnahmen und Anpassungen.“

SCHLUSSAKTE

Die Bevollmächtigten

DES RATES DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

einerseits

und

DER REGIERUNG DER ARABISCHEN REPUBLIK ÄGYPTEN

andererseits,

die am neunzehnten Dezember neunzehnhundertzweiundsiebzig in Brüssel

zur Unterzeichnung des Protokolls zur Festlegung einiger infolge des Beitritts neuer Mitgliedstaaten zur Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft notwendiger Bestimmungen zum Abkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Arabischen Republik Ägypten zusammengetreten sind,

haben bei der Unterzeichnung dieses Protokolls

— die gemeinsame Erklärung zu Artikel 3 angenommen,

— folgende Erklärungen zur Kenntnis genommen:

1. Erklärung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die regionale Anwendung bestimmter Vorschriften des Abkommens,
2. Erklärung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über ein globales Vorgehen in den Beziehungen der Gemeinschaft zur Gesamtheit der Mittelmeerländer.

Diese Erklärungen sind dieser Schlußakte beigelegt.

Die Bevollmächtigten sind übereingekommen, daß die der Schlußakte beigelegten Erklärungen, soweit notwendig, den für ihre Gültigkeit erforderlichen internen Verfahren unterworfen werden.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below the Final Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

واثباتا لذلك، وقع المفوضون اسفل هذه الوثيقة الختامية.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderdtweeënzeventig.

حرر في بروكسيل في التاسع عشر ديسمبر سنة الف وتسعمائة واثنين وسبعين .

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

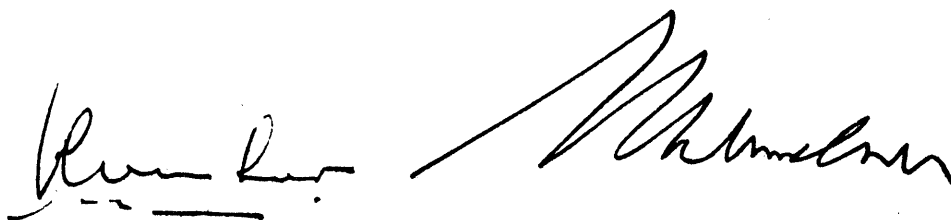
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen

عن مجلس المجموعات الأوروبية



Med det forbehold, at Det europæiske økonomiske Fællesskab først vil være endeligt forpligtet, efter at det er blevet meddelt den anden kontraherende part, at de fremgangsmåder, der er forskrevet i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab er gennemført.

Mit dem Vorbehalt, daß für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft erst dann endgültig eine Verpflichtung besteht, wenn sie der anderen Vertragspartei notifiziert hat, daß die durch den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vorgeschriebenen Verfahren abgeschlossen sind.

Provided that the European Economic Community will only be finally committed after notifying the other Contracting Party of the completion of the procedures required by the Treaty establishing the European Economic Community.

Sous réserve que la Communauté économique européenne ne sera définitivement engagée qu'après notification à l'autre partie contractante de l'accomplissement des procédures requises par le traité instituant la Communauté économique européenne.

Con la riserva che la Comunità economica europea sarà definitivamente impegnata solo dopo notifica all'altra parte contraente dell'espletamento delle procedure richieste dal trattato che istituisce la Comunità economica europea.

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap slechts definitief zal zijn gebonden na kennisgeving aan de andere Partij bij de Overeenkomst van de voltooiing van de procedures die noodzakelijk zijn uit hoofde van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

مع التحفظ بالآلا يصبح المجلس الاقتصادى العربى ملتزما نهائيا الا بعد اخطاره الطرف المتعاقد الاخر باتمام الاجراءات المطلوبة بمقتضى المعاهدة المنشقة للمجموعة الاقتصادية الأوروبية .

For regeringen for Den arabiske republik Ægypten

Im Namen der Regierung der Arabischen Republik Ägypten

For the Government of the Arab Republic of Egypt

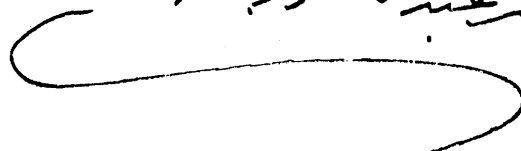
Pour le gouvernement de la république arabe d'Égypte

Per il governo della Repubblica araba d'Egitto

Voor de Regering van de Arabische Republiek Egypte

عن حكومة جمهورية مصر العربية

مرحباً الله من باباً



ANHÄNGE**Gemeinsame Erklärung zu Artikel 3**

1. Die Vertragsparteien kommen überein, daß bei den Tarifstellen des Zolltarifs des Vereinigten Königreichs, die am 1. Januar 1974 infolge der Anwendung des Schemas des Gemeinsamen Zolltarifs wegfallen sollen und für die die Zollsätze niedriger sind als die Sätze des Zolltarifs des Vereinigten Königreichs, die der Tarifnummer des Schemas des Gemeinsamen Zolltarifs entsprechen, die vom Vereinigten Königreich gemäß Artikel 3 Absatz 1 vorzunehmenden Zolssenkungen nur für die letztgenannten Tarifnummern vorgenommen werden.
2. Für die in Artikel 8 des Anhangs I zum Abkommen genannten Erzeugnisse wird bei den gemäß Artikel 3 Absatz 1 vorzunehmenden Senkungen der Betrag der Senkung berücksichtigt, die in Prozent gemäß dem Unterschied zwischen dem Zollsatz des Gemeinsamen Zolltarifs und dem in Artikel 8 des Anhangs I angeführten herabgesetzten Zollsatz ausgedrückt wird.

Erklärung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die regionale Anwendung bestimmter Vorschriften des Abkommens

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft erklärt, daß die Anwendung der Maßnahmen, die sie gegebenenfalls gemäß Artikel 10 des Abkommens trifft, nach ihren eigenen Regeln auf eine ihrer Regionen beschränkt werden kann.

Erklärung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über ein globales Vorgehen in den Beziehungen der Gemeinschaft zur Gesamtheit der Mittelmeerländer

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft erklärt, daß ihre Beziehungen mit der Arabischen Republik Ägypten in die Arbeiten einbezogen sind, die die Definition eines globalen Vorgehens in den Beziehungen zwischen der Gemeinschaft und der Gesamtheit der Mittelmeerländer unter Berücksichtigung der Besorgnisse dieser Länder zum Gegenstand haben.

Sie ist bereit, ihre Beziehungen mit der Arabischen Republik Ägypten entsprechend den Ergebnissen dieser Arbeiten zu überprüfen.
